

Jos

Chapter 23

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
וַיְהִי מִיָּמִים רַבִּים אַחֲרֵי אֲשֶׁר-הָיָה לְיִשְׂרָאֵל מִכָּל-
und-zu-Haeupter-von-es zu-Israel HERR gab-Ruhe welcher nach viele von-Tage And-war
[H3605](#) [H3478](#) [H3068](#) [H5117](#) [H3117](#) [H1961](#)
אִיְבֹהֶם מִסָּבִיב וַיהוֹשֻׁעַ זָקֵן בָּא בְּיָמָיו:
Feinde-von-ihnen von-um und-Josua alt kam in-der-Tage
[H3117](#) [H0935](#) [H2204](#) [H3091](#) [H5439](#) [H0341](#)

Und es geschah nach vielen Tagen, nachdem Jehova Israel Ruhe geschafft hatte vor allen seinen Feinden ringsum, als Josua alt geworden war, wohlbetagt,

2
וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ לְכָל-יִשְׂרָאֵל לְקִנּוֹי וּלְרֹאשֵׁי
und-zu-Haeupter-von-es zu-Aelteste-von-es Israel zu-alle Josua And-rief
[H2205](#) [H3478](#) [H3605](#) [H3091](#) [H7121](#)
וּלְשֹׁפְטָיו וּלְשָׂטְרֵי וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֲנִי זָקֵנִי
und-zu-Richter-von-es und-zu-officers-von-es und-sagte zu-ihnen ich bin-alt
[H8199](#) [H7860](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0589](#) [H2204](#)
בָּאתִי בְּיָמָיו:
ich-haben-kommen in-der-Tage
[H0935](#) [H3117](#)

da berief Josua ganz Israel: seine Ältesten und seine Häupter und seine Richter und seine Vorsteher, und sprach zu ihnen: Ich bin alt geworden, wohlbetagt;

3
וְאַתֶּם רְאִיתֶם אֶת-כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְכָל-
haben-gesehen And-du - alle welcher tat HERR Gott-von-du zu-alle
[H7200](#) [H0853](#) [H3605](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3605](#)
הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִפְּנֵיכֶם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא הִנֵּלְחֶם לָכֶם:
der-Nationen der-diese von-vor-du fuer HERR Gott-von-du er der-fighting fuer-du
[H0428](#) [H6440](#) [H3068](#) [H0430](#) [H1931](#)

und ihr, ihr habt alles gesehen, was Jehova, euer Gott, allen diesen Nationen euretwegen getan hat. Denn Jehova, euer Gott, er ist es, der für euch gestritten hat.

4
רָאוּ הַגּוֹיִם הַפְּלִיזִי לָכֶם אֶת-הַנִּשְׁאָרִים הָאֵלֶּה בְּנַחֲלָה
See ich-haben-teilte-zu zu-du - der-Nationen der-remaining der-diese wie-Erbe
[H7200](#) [H5307](#) [H0853](#) [H7604](#) [H0428](#) [H5159](#)
לְשִׁבְטֵיכֶם מִן-הַיַּרְדֵּן וְכָל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִכֹּרְתִי
fuer-Staemme-von-du von der-Jordan und-alle der-Nationen welcher ich-schnitt-weg
[H7626](#) [H3383](#) [H3605](#) [H3772](#)
וְהַיָּם הַגָּדוֹל מִבּוֹא הַשֶּׁמֶשׁ:
und-der-Meer der-gross setting-von der-Sonne
[H3220](#) [H3996](#) [H8121](#)

Sehet, ich habe euch diese übrigen Nationen durchs Los als Erbteil zufallen lassen, nach euren Stämmen, vom Jordan an (sowie alle Nationen, die ich ausgerottet habe) bis an das große Meer gegen Sonnenuntergang.

וְהוֹרִישׁ מִפְּנֵיכֶם יְהוָה הוּא אֱלֹהֵיכֶם וַיְהוָה 5
und-wird-enteignen von-vor-du wird-thrust-ihnen-heraus er Gott-von-du And-HERR
[H3423](#) [H6440](#) [H1920](#) [H1931](#) [H0430](#) [H3068](#)

אֲתָם מִלְּפָנֵיכֶם וַיִּרְשְׁתֶּם אֶת-אֶרֶץ כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה
HERR sprach wie Land-von-ihnen - und-du-wird-besitzen von-vor-du ihnen
[H3068](#) [H1696](#) [H0776](#) [H0853](#) [H3423](#) [H6440](#) [H0853](#)

אֱלֹהֵיכֶם לָכֶם:
Gott-von-du zu-du
[H0430](#)

Und Jehova, euer Gott, er selbst wird sie vor euch ausstoßen und sie vor euch austreiben; und ihr werdet ihr Land in Besitz nehmen, so wie Jehova, euer Gott, zu euch geredet hat.

וַחֲזַקְתֶּם מְאֹד לְשֹׁמֵר וּלְעֹשׂוֹת אֵת כָּל-הַכְּתוּב בְּסֵפֶר 6
in-book-von der-geschrieben alle - und-zu-tun zu-bewahren very And-sein-stark
[H3789](#) [H3605](#) [H0853](#) [H8104](#) [H3966](#) [H2388](#)

תּוֹרַת מֹשֶׁה לְבִלְתִּי סוּר-מִמֶּנּוּ וַיְמִין וּשְׂמֹאל:
Torah-von Mose zu-nicht wenden von-es rechts oder-links
[H8451](#) [H4872](#) [H1115](#) [H5493](#) [H3225](#) [H8040](#)

So haltet denn sehr fest daran, alles zu beobachten und zu tun, was in dem Buche des Gesetzes Moses geschrieben ist, daß ihr nicht davon abweichtet zur Rechten noch zur Linken,

לְבִלְתִּי-בּוֹא בְּנֵי הָאֱלֹהִים הַנִּשְׁאַרִים הָאֵלֶּה אִתְּכֶם 7
To-nicht kommen unter-der-Nationen der-diese der-remaining der-diese mit-du
[H1115](#) [H0935](#) [H0428](#) [H7604](#) [H0428](#) [H0854](#)

וּבְשֵׁם וּבְנֵי אֱלֹהֵיהֶם לֹא-תִזְכְּרוּ וְלֹא תִשְׁבְּעוּ
und-in-Name-von goetter-von-ihnen nicht du-wird-mention und-nicht du-wird-schwoeren
[H8034](#) [H0430](#) [H3808](#) [H2142](#) [H3808](#) [H7650](#)

וְלֹא תַעֲבֹדוּם וְלֹא תִשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם:
und-nicht du-wird-dienen-ihnen und-nicht du-wird-Bogen-hinab zu-ihnen
[H3808](#) [H5647](#) [H3808](#) [H7812](#)

daß ihr nicht unter diese Nationen kommet, diese, die bei euch übriggeblieben sind, und den Namen ihrer Götter nicht erwähnt und nicht jemand bei ihm beschwöret, und ihnen nicht dienet und euch nicht vor ihnen niederwerfet!

כִּי אִם-בֵּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם תִּדְבְּקוּ כְּאֲשֶׁר עָשִׂיתֶם עַד 8
But wenn zu-HERR Gott-von-du du-wird-anhangen wie du-haben-gegan bis
[H3068](#) [H0430](#) [H1692](#) [H5704](#)

הַיּוֹם הַזֶּה:
der-Tag der-dies
[H3117](#) [H2088](#)

Sondern Jehova, eurem Gott, sollt ihr anhangen, so wie ihr getan habt bis auf diesen Tag.

וַיּוֹרֶשׁ יְהוָה מִפְּנֵיכֶם גּוֹיִם גְּדֹלִים וַעֲצוּמִים וְאַתֶּם לֹא-עָמַד 9
And-enteignete HERR von-vor-du Nationen gross und-maechtig und-du nicht stand
[H3423](#) [H3068](#) [H6440](#) [H5975](#) [H3808](#) [H6099](#)

אִישׁ בְּפָנֵיכֶם עַד הַיּוֹם הַזֶּה:
Mann vor-du bis der-Tag der-dies
[H0376](#) [H6440](#) [H5704](#) [H3117](#) [H2088](#)

Und Jehova hat große und starke Nationen vor euch ausgetrieben; und ihr niemand hat vor euch standgehalten bis auf diesen Tag:

10 אִישׁ־ אֶחָד מִכֶּם יִרְדֹּף־ אֶלֶף וְכִי יִהְיֶה אֱלֹהֵיכֶם הוּא הַנִּלְחָם
 der-fighting er H01931 Gott-von-du H0430 HERR H3068 fuer H0505 tausend H0505 wird-verfolgen H7291 von-du H0259 eins H0376 Man
 לָכֶם דִּבֶּר כַּאֲשֶׁר לָכֶם
 zu-du er-sprach wie fuer-du
 H1696

Ein Mann von euch jagt tausend; denn Jehova, euer Gott, er ist es, der für euch streitet, so wie er zu euch geredet hat.

11 וְנִשְׁמַרְתֶּם מְאֹד לְנַפְשֵׁיכֶם לְאַהֲבָה אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
 And-nehmen-sorgen very H3966 fuer-Seelen-von-du H5315 zu-lieben H0157 HERR H3068 - H0853 Gott-von-du H0430
 H8104

So habet wohl acht auf eure Seelen, daß ihr Jehova, euren Gott, liebet!

12 וְכִי אִם־ שׁוּב תִּשׁוּבוּ וְדָבַקְתֶּם בְּיָתֶר הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה הַנִּשְׁאַרִים הָאֵלֶּה אִתְּכֶם וְהִתְחַתַּנְתֶּם בָּהֶם וּבְאֵתָם
 turning wenn For du-wenden-zurueck H7725 und-du-anhangen H1692 zu-remnant-von H0430 der-Nationen H0935
 H7725 H0428 H7604 H0428 H0854 H0428
 בָּהֶם וְהֵם בָּכֶם
 unter-ihnen und-sie unter-du
 H1992

Denn wenn ihr euch irgend abwendet und euch an den Rest dieser Nationen hänget, dieser, die bei euch übriggeblieben sind, und ihr euch mit ihnen verschwärgert und unter sie kommet, und sie unter euch:

13 יָדוּעַ תִּדְעוּ כִּי לֹא יוֹסִיף יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְהוֹרִישׁ
 Knowing du-wird-wissen H3045 jenes H3808 nicht H3808 wird-continue H3254 HERR H3068 Gott-von-du H0430 zu-enteignen H3423
 H3045 H0428 H6440 H1961 H0428 H0853
 אֶת־ הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִלְּפָנֶיכֶם וְהָיָה לָכֶם לִפְחַ וּלְמוֹקֶשׁ
 - der-Nationen der-diese von-vor-du und-sie-wird-sein zu-du fuer-snare und-fuer-trap
 H0853 H0428 H6440 H1961 H0428 H0853
 וּלְשֹׁטֶט בְּצַדִּיקֶם וּלְצִנּוּנִים בְּעֵינֵיכֶם עַד־ אֲבָדְכֶם
 und-fuer-scourge in-Seiten-von-du und-fuer-Dornen in-Augen-von-du bis du-umkommen
 H7850 H6654 H6796 H5704 H0006
 מֵעַל הָאֲדָמָה הַטּוֹבָה הַזֹּאת אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
 von-auf der-Boden der-gut der-dies welcher gab zu-du HERR H3068 Gott-von-du H0430
 H0127 H2063 H5414 H3068 H0430

so wisset bestimmt, daß Jehova, euer Gott, nicht fortfahren wird, diese Nationen vor euch auszutreiben; und sie werden euch zur Schlinge werden und zum Fallstrick, und zur Geißel in euren Seiten und zu Dornen in euren Augen, bis ihr umkommt aus diesem guten Lande, das Jehova, euer Gott, euch gegeben hat.

וְהִנֵּה	אֲנִי	הוֹלֵךְ	הַיּוֹם	בְּדֶרֶךְ	כָּל־	הָאָרֶץ	וַיִּדְעֻם	בְּכָל־
And-siehe	ich	gehend	der-Tag	in-Weg-von	alle	der-Erde	und-du-wissen	in-alle
H2009	H0595	H1980	H3117	H1870	H3605	H0776	H3045	H3605
לְבַבְכֶּם	וּבְכָל־	נַפְשְׁכֶם	כִּי	לֹא־	נָפַל	דָּבָר	אֶחָד	וּמִכָּל
Herz-von-du	und-in-alle	Seele-von-du	jenes	nicht	fiel	Wort	eins	von-alle
H3824	H3605	H5315		H3808	H5307	H1697	H0259	H3605
הַטּוֹבִים	אֲשֶׁר	דָּבָר	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	עֲלֵיכֶם	הַכָּל	בָּאוּ	לָכֶם
der-gut	welcher	sprach	HERR	Gott-von-du	concerning-du	der-alle	kam	zu-du
	H1696	H3068		H0430		H3605	H0935	H3808
נָפַל	מִמֶּנּוּ	דָּבָר	אֶחָד:					
fiel	von-es	Wort	eins					
H5307	H1697	H0259						

Und siehe, ich gehe heute den Weg der ganzen Erde; und ihr wisset mit eurem ganzen Herzen und mit eurer ganzen Seele, daß nicht ein Wort dahingefallen ist von all den guten Worten, die Jehova, euer Gott, über euch geredet hat: sie sind euch alle eingetroffen, nicht ein Wort davon ist dahingefallen.

וְהִנֵּה	כַּאֲשֶׁר־	בָּא	עֲלֵיכֶם	כָּל־	הַדָּבָר	הַטּוֹב	אֲשֶׁר	דָּבָר	יְהוָה
And-es-wird-sein	wie	kam	auf-du	alle	der-Wort	der-gut	welcher	sprach	HERR
H1961	H0935	H3605	H1697				H1696	H3068	
אֱלֹהֵיכֶם	אֲלֵיכֶם	כֵּן	יָבִיא	יְהוָה	עֲלֵיכֶם	אֵת	כָּל־	הַדָּבָר	הַרְעַ
Gott-von-du	zu-du	so	wird-bringen	HERR	auf-du	-	alle	der-Wort	der-Boeses
H0430	H0413		H0935	H3068		H0853	H3605	H1697	
עַד־	הַשְׁמִידוּ	אוֹתְכֶם	מֵעַל	הָאֲדָמָה	הַטּוֹבָה	הַזֹּאת	אֲשֶׁר	נָתַן	לָכֶם
bis	er-destroys	du	von-auf	der-Boden	der-gut	der-dies	welcher	gab	zu-du
H5704	H8045	H0853		H0127		H2063		H5414	
יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם:								
HERR	Gott-von-du								
H3068	H0430								

Aber es wird geschehen, so wie jedes gute Wort über euch gekommen ist, das Jehova, euer Gott, zu euch geredet hat, also wird Jehova jedes böse Wort über euch kommen lassen, bis er euch aus diesem guten Lande vertilgt hat, das Jehova, euer Gott, euch gegeben hat.

בְּעִבְרֹכֶם	אֵת־	בְּרִית	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	אֲשֶׁר	צִוָּה	אַתְּכֶם
When-du-uebertreten	-	Bund-von	HERR	Gott-von-du	welcher	er-befahl	du
H0853	H1285	H0430	H3068	H0430	H6680	H0853	
וְהִלַּכְתֶּם	וַעֲבַדְתֶּם	אֱלֹהִים	אֲחֵרִים	וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם	לָהֶם		
und-du-gehen	und-du-dienen	goetter	anderer	und-du-Bogen-hinab	zu-ihnen		
H1980	H5647	H0430	H0312	H7812	H1992		
וַחֲרָה	אֵף־	יְהוָה	בָּכֶם	וַאֲבָדְתֶּם	מְהֵרָה	מֵעַל	
und-wird-verbrennen	Zorn-von	HERR	gegen-du	und-du-wird-umkommen	quickly	von-auf	
H2734	H0639	H3068		H0006	H4120		
הָאָרֶץ	הַטּוֹבָה	אֲשֶׁר	נָתַן	לָכֶם:	פ		
der-Land	der-gut	welcher	er-gab	zu-du	-		
H0776			H5414				

Wenn ihr den Bund Jehovas, eures Gottes, den er euch geboten hat, übertretet, und hingehet und anderen Göttern dienet und euch vor ihnen niederwerfet, so wird der Zorn Jehovas gegen euch entbrennen, und ihr werdet schnell umkommen aus dem guten Lande, das er euch gegeben hat.